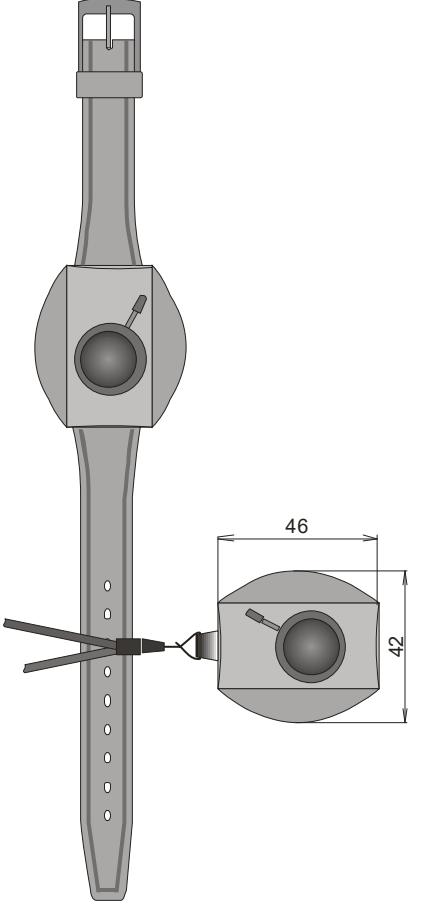


JABLOTRON JA-187J

CZ bezdrátové přenosné aktivační tlačítko
EN wireless wrist button
DE drahtlose übertragbare Aktivierungstaste
SK bezdrôtové prenosné aktivačné tlačidlo
PL bezprzewodowy brelok napadowy



ČESKY

Výrobek je komponentem systému JABLOTRON 100+. umožňuje na dálku aktivovat tísňový poplach, případně ovládat spotřebiče. Je určeno zejména pro osobní přívlasti pomocí. Tlačítko komunikuje bezdrátovým protokolem Jablotron a je napojeno z baterie.

Tlačítko lze nosit na ruce podobně jako hodinky, nebo lze nosit jako přívěsek pověšený na krku (v příbalu je přiložen vhodný závěs). **Pozor:** Je-li tlačítko nošeno na závesu kolem krku, musí mít tento záves mechanickou pojistku, která jej rozpojí při zatížení silou 40N či výšší.

Přírazení tlačítka k ústředně Jablotron

Tlačítko je možné naučit do ústředny Jablotron jako hlásící tísňového poplachu. Postup:

- Ústředna musí obsahovat modul JA-110R
- V záložce Periferie programu F-Link vyberte pozici a tlačítku Přířadit zapněte režim učení.
- Držte tlačítko stisknuté tak dlouho, až signálka blikne.
- Při bliknutí tlačítko odesílá učící kód a naučilo se na zvolenou adresu.

Poznámky:

- Naučení tlačítka do systému je možné i zapsáním sériového čísla Programem F-Link. Číslo je uvedeno na držáku baterie tlačítka pod čárovým kódem. (1400-00-0000-0001)
- Tlačítko lze naučit také vložením baterie. Vložením baterie tlačítko odvysílá učící signál a naučí se na vybranou pozici.

Funkce tlačítka

Z výroby je tlačítko nastaveno tak, že po stisknutí začne pípat a blikat. Tím signalizuje, že se blíží vyslání poplachové informace. Pokud jej během 5 s stisknete znovu, aktivace se zruší. Není-li aktivace zrušena, odvysílá se signál po uplynutí 5 s. Díky této funkci lze zrušit aktivaci vyvolanou omylem.

Jinou funkcí tlačítka, lze ji vybrat následovně:

- Otevřete tlačítko (povolením 4 šroubků zespodu) a vyměňte modul elektroniky.
- Odpojte baterii z držáku (lze vysunout tenkým nástrojem) a počkejte 15 sekund.
- Stiskněte a držte aktivační tlačítko a druhou rukou zasuňte baterii. Tlačítko držte tak dlouho, až se ozve pípnutí (cca 2 s). Počet pípnutí (1, 2 nebo 3) oznamuje, jaký režim jste zvolili – viz dále.

1 pípnutí	po aktivaci tlačítka 5 s bliká a pípá (umožňuje zrušit aktivaci)
2 pípnutí	po aktivaci se okamžitě vyše signál a tlačítko pípne
3 pípnutí	po aktivaci se okamžitě vyše signál potichu

Opakováním bodu 2 a 3 zvolte požadovanou funkci a tlačítko pak opět smontujte. Nastavená funkce se nezmění při běžné výměně baterie (lze ji změnit pouze výše uvedeným postupem).

Testování tísňového tlačítka

Ústředna Jablotron umožňuje v programu F-Link kontrolovat signál naučeného tlačítka včetně měření jeho kvality a to v záložce Diagnostika.

Použití tlačítka s jinými výrobky

Tlačítko může být použito s jinými výrobky Jablotronu, které komunikují protokolem Jablotron (např. reléový přijímač JA-180N). Podrobnosti o způsobu učení naleznete v manuálu příslušného výrobku.

Tlačítko JA-187J vysílá při stisknutí obdobný signál, jako bezdrátová klíčenka JA-186J při stisku dvou tlačítek současně.

Tlačítko může být naučeno do více přijímačů současně (například může při aktivaci poplachu zapnout světlo apod.).

Výměna baterie v tlačítka

Tlačítko průběžně kontroluje stav své baterie. Pokud se přiblíží její výbití, oznámi to ústřednu, která informuje uživatele. Blížící se výbití baterie také signalizuje krátké zablkání signálky (3x) každých 5 minut. Baterii vyměňte co nejdříve. Tlačítko lze otevřít po vyšroubování 4 šroubků ze spodní strany. Výměnu baterie doporučujeme svěřit servisnímu technikovi.

Použitou baterii nevhazujte do odpadu, ale odevzdajte do sběrného místa.

Technické parametry

Napájení	lithiová baterie typ CR 2032 (3,0 V/0,2 Ah)
Typická životnost baterie	cca 3 roky (pri 1 aktivaci denně)
Komunikační pásmo	868,1 MHz, protokol Jablotron
Komunikační dosah	cca 50 m (přímá viditelnost)
Prostředí	venkovní chráněné
Stupeň krytí	IP-44
Rozsah pracovních teplot	-25 až +50 °C
Podmínky provozování	ČTÚ VO-R/10/04, 2012-7
Spříznění požárového	ČSN ETSI EN 300220, ČSN EN 50130-4, ČSN EN 55022, ČSN EN 60950-1, ČSN EN 50134-2, ČSN EN 50581

JABLOTRON ALARMS a.s. prohlašuje, že výrobek JA-187J je navržen a vyroben ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie: směrnice č. ETSI EN 300220, ČSN EN 50130-4, ČSN EN 55022, ČSN EN 60950-1, ČSN EN 50134-2, ČSN EN 50581. JABLOTRON ALARMS a.s. prohlašuje, že výrobek JA-187J je navržen a vyroben ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie: směrnice č. ETSI EN 300220, ČSN EN 50130-4, ČSN EN 55022, ČSN EN 60950-1, ČSN EN 50134-2, ČSN EN 50581. JABLOTRON ALARMS a.s. hereby declares that the JA-187J is in compliance with the relevant Union harmonisation legislation. Directives No: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. The original of the conformity assessment can be found at www.jablotron.com - Section Downloads.

Poznámka: Výrobek, ačkoliv neobsahuje žádné škodlivé materiály, nevhazujte do odpadků, ale poneďte na sběrné místo elektronického odpadu. Podrobnejší informace na www.jablotron.cz v sekci Ke stažení.

Poznámka: Výrobek, ačkoliv neobsahuje žádné škodlivé materiály, nevhazujte do odpadků, ale poneďte na sběrné místo elektronického odpadu. Podrobnejší informace na www.jablotron.cz v sekci Ke stažení.

ENGLISH

The JA-187J is a component of Jaboltron's alarm system. It allows users to trigger panic alarms or to control appliances remotely. It is especially designed for personal calls for help. The battery-powered wireless button communicates via Jablotron radio protocol.

The button can be worn on your wrist like a watch or it can hang around your neck (an appropriate strap is supplied in the package). **Caution:** When hanging around the neck, the strap must be equipped with a mechanical release which disconnects the strap whenever the loading force exceeds 40N.

Enrolling to an Jablotron control panel

The button can be used with an Jablotron control panel for triggering panic alarms. Take the following steps to enroll the button:

- Enter enrollment mode on the control panel by keying in "1" in Service mode (the desired device address can be chosen by the arrow keys).
- Hold the button until you see the button's LED flash once.
- The button will enroll to the chosen position.
- Exit enrollment mode by pressing "#".

Anmeldung der Taste an die Zentrale Jablotron

Die Taste kann man in die Zentrale Jablotron als Melder des Notalarms anmelden. Vorgehensweise:

- Die Zentrale in den Servicemode umschalten und die Taste 1 drücken (es wird der Lernmodus eingeschaltet); mit Hilfe der Pfeiltasten kann die geforderte Adresse ausgewählt werden.
- Die Taste so lange gedrückt halten, bis die Meldeleuchte blinkt.
- Die Taste wird auf die gewählte Adresse angemeldet
- Der Lernmodus wird durch die Taste # beendet.

Funktionality

By factory default, the button reacts to pressing with beeps and flashes. This way it is signalled that the time is getting close for alarm triggering. If you re-press the button within 5 seconds, the pre-alarm condition will be cancelled. If no cancellation occurs, an alarm signal will be sent after 5 seconds. This feature allows the user to cancel accidental button pressing.

The button can be reconfigured to another function as follows:

- Open the button unit (release 4 screws from below) and pull out the electronics.
- Disconnect the battery from the holder (it can be pulled out using a thin tool). Wait for 15 seconds.
- Press and hold the button with one hand and insert the battery with your other hand. Keep the button pressed until beeps are heard (after 2 seconds approximately). The number of beeps (1, 2 or 3) indicates the mode which has been set, see below.

1 beep	The button will beep and flash 5 seconds after being pressed (this mode allows the cancelling of accidental pressing).
2 beeps	Respond to a single press instantly by triggering an alarm and sounding a single beep.
3 beeps	Respond to a single press instantly and silently by triggering an alarm.

Choose the desired function by repeating steps 2 and 3, then reassemble the button. This configuration will not be affected by normal battery replacement (reconfiguration is only possible in the above way).

Testing the panic button

The signals received by the control panel from the JA-187J can be checked and measured. See the control panel manual for details.

Controlling electrical appliances

The JA-187J can also be used with other Jablotron products which communicate via Jablotron radio protocol, e.g. the JA-180L wireless siren, or relay receiving modules series JA-182N and JA-180N (see the manuals of these particular products for details).

The JA-187J transmits the same kind of signal as transmitted when a pair of buttons is pressed simultaneously on an JA-186J keyfob.

The JA-187J can be enrolled to several receivers at once, e.g. alarm triggering can also cause lights to be turned on.

Battery replacement

The button unit monitors its battery voltage and if too low, a report is sent to the control panel to inform the installer or user. A critical voltage level is also indicated by an LED flashing fast 3 times every 5 minutes. The battery should be replaced as soon as possible. As with configuration, the button can be opened by unscrewing the 4 screws from the bottom part. We recommend battery replacement be done by a service technician.

Expired batteries should not be thrown into the garbage, but disposed of according to local regulations.

Technical specifications

Voltage lithium battery type CR 2032 (3.0 V/0.2 Ah)
Typical battery lifetime approx. 3 years (for 1 daily activation maximum)

Communication band 868,1 MHz, Jablotron protocol
Communication range approx. 50 m (open area)

Environment external protected

Housing IP-44
Operational temperature -25 to +50 °C

Can be operated according to ERC REC 70-03
Complies with ETSI EN 300220, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950-1, EN 50134-2

JABLOTRON ALARMS a.s. hereby declares that the JA-187J is in compliance with the relevant Union harmonisation legislation. Directives No: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, je-li použit dle jeho určení. Originál prohlášení o shodě je na www.jablotron.com v sekci Ke stažení.

Poznámka: Výrobek, ačkoliv neobsahuje žádné škodlivé materiály, nevhazujte do odpadků, ale poneďte na sběrné místo elektronického odpadu. Podrobnejší informace na www.jablotron.cz v sekci Ke stažení.

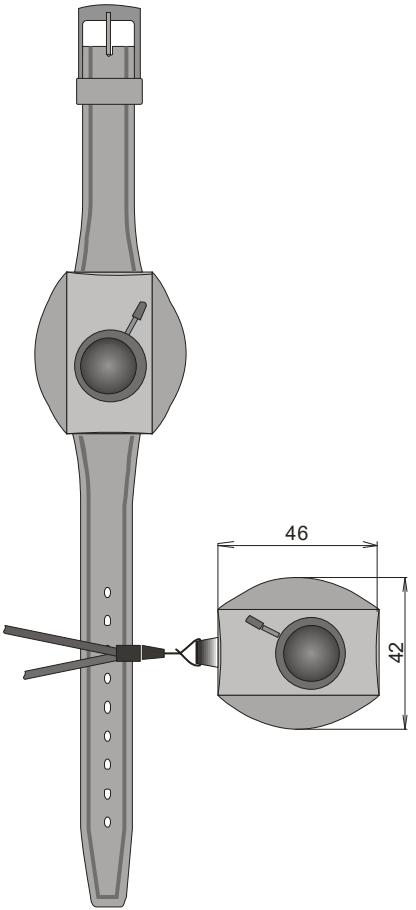


Note: Although this product does not contain any harmful materials we suggest you return the product to the dealer or directly to the producer after use.



JABLOTRON JA-187J

RU беспроводная носимая кнопка паники
FR touche d'activation portative sans fil
IT Pulsante da polso wireless



Wybierz żądaną funkcję, powtarzając krok 2 i 3, po czym zamocuj przycisk ponownie. Wymiana baterii nie ma wpływu na ustawienia (konfigurację można wykonać tylko wg metody opisanej powyżej).

Test przycisku paniki

Za pomocą centrali alarmowej w trybie serwisowym, możliwe jest sprawdzenie mocy sygnału przesyłanego z JA-187J (dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi centrali alarmowej).

Sterowanie urządzeniami elektrycznymi

Przycisk JA-187J można także używać z innymi produktami marki Jablotron, które przystosowane są do komunikacji radiowej za pomocą protokołu Jablotron, jak np. moduły przekaźników serii JA-182N i JA-180N (dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi danego produktu).

Przycisk JA-187J nadaje taki sam sygnał jak sygnał przesyłany w przypadku naciśnięcia przycisków pilota JA-186J.

Przycisk JA-187J można zarejestrować jednocześnie z kilku odbiorników, np. załączanie alarmu może powodować także włączenie oświetlenia.

Wymiana baterii

Przycisk monitoruje stan baterii. W przypadku zbyt niskiego napięcia, panel informuje o powyższym instalatora lub użytkownika. Krytyczny poziom baterii jest syginalizowany przez diodę LED 3 błyszciami, co 5 minut. W takim przypadku, bateria należy wymienić możliwie naj szybciej. Podczas konfiguracji, przycisk można otworzyć, odkręcając 4 śruby znajdujące się w dolnej części. Wymianę baterii powinien wykonać wykwalifikowany technik.

Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Dane techniczne

Zasilanie	Bateria litowa typu CR 2032 (3,0 V / 0,2 Ah)
Żywotność baterii	około 3 lata (dla maks 1 aktywacji dziennie)
Częstotliwość	868,1 MHz, protokół Jablotron
Zakres	około 50 m (otwarta powierzchnia)
Środowisko pracy	osłona zewnętrzna
Ochrona obudowy	IP44
Temperatura pracy	-25 do +50 °C
Może być stosowany zgodnie z	ERC REC 70-03
Zgodność z normami ETSI EN 300220, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950-1, EN 50134-2	



Firma JABLOTRON ALARMS a.s. oświadcza, że urządzenie JA-187J zgodne jest z wymaganymi przepisami harmonizacyjnymi Unii Europejskiej: Dyrektywy nr: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. Oryginalne oceny zgodności znajdują się na stronie www.jablotron.com - sekcja Materiały do pobrania.



Uwaga: Pomimo, że produkt nie zawiera żadnych niebezpiecznych materiałów, po zakończeniu użytkowania produktu, prosimy o jego zwrot do producenta lub dystrybutora.

РУССКИЙ

JA-187J является компонентом системы Jablotron. Она позволяет пользователю включать сигнал Паника или удаленно управлять электроустановкой. Кнопка специально разработана для подачи сигнала требований помощи. Кнопка питается от батареи и передает информацию по радиоканалу в протоколе JABLOTRON.

Кнопка может одеваться на запястье, как часы, или может носиться как кулон на шее (ремешок поставляется в комплекте). **Предупреждение:** При ношении на шее, ремешок должен иметь механический замок, который размыкает ремешок, если нагрузка на него превышает 40 N.

Регистрация в контрольной панели Jablotron

Кнопка может использоваться с контрольной панелью Jablotron для выдачи сигнала Паника. Выполните следующее для регистрации кнопки в контрольной панели Jablotron:

1. Войдите в режим регистрации на контрольной панели, вводом 1 в режиме программирования (желаемый адрес устройства выбирается кнопками со стрелками)
2. Нажмите кнопку, чтобы ее индикатор включился 1 раз.
3. Кнопка зарегистрируется по выбранному адресу.
4. Для выхода из режима регистрации, нажмите #. Оригинальная реакция для кнопки: тревога Паника. По желанию, вы можете запрограммировать другую реакцию. Кнопка может регистрироваться установкой батареи (вместо пункта 2).

Работа кнопки

В заводской установке, кнопка реагирует на нажатие звуковым сигналом миганием. Таким образом кнопка показывает, что она готова к передаче сигнала тревоги. Если вы нажмете кнопку повторно, в течение 5 секунд после первого нажатия, сигнал тревоги будет отменен и не будет передан. Если вы не отмените сигнал тревоги повторным нажатием, сигнал тревоги будет передан через 5 секунд после первого нажатия. Эта функция позволяет пользователю отменить случайное нажатие кнопки.

Кнопку можно переконфигурировать на другие функции следующим образом:

1. Откройте корпус кнопки (открутите 4 винта снизу) и выньте плату elektroniki.

2. Wytnięcie baterię z dержacza (takim instrumentem). Podążajcie 15 sekund.
3. Naciśnijcie i utrzymajcie przycisk jedną ręką, drugą ręką wstawcie baterię. Utrzymajcie przycisk, пока nie usłyszycie dźwiękowych sygnałów (prymkniecie po 2 sekundach). Ilość sygnałów (1, 2 lub 3) wskazuje, jakim modem pracy przycisk może być skonfigurowany. Schemat poniżej.
4. Wykonaj parametryzację trybu za pomocą przycisku #.

1 sygnał Kнопка będzie dawać sygnał i migać w tzw. 5 sekund po naciśnięciu (tryb, który pozwala na cofnięcie przypadkowego naciśnięcia)

2 sygnały Krótkie naciśnięcie przycisku włącza alarm i emituje 1 dźwiękowy sygnał.

3 sygnały Krótkie naciśnięcie przycisku włącza alarm i emisję dźwiękowych sygnałów.

Wybierz odpowiedni tryb pracy przycisku, powtarzając kroki 2 i 3, po czym zamocuj przycisk ponownie. Zamiana baterii nie wpływa na konfigurację (konfigurację można wykonać tylko wg metody opisanej powyżej).

Przetestuj przycisk paniki Za pomocą centrali alarmowej w trybie serwisowym, możliwe jest sprawdzenie mocy sygnału przesyłanego z JA-187J (dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi centrali alarmowej).

Przycisk JA-187J nadaje taki sam sygnał jak sygnał przesyłany w przypadku naciśnięcia przycisków pilota JA-186J.

Przycisk JA-187J można zarejestrować jednocześnie z kilku odbiorników, np. załączanie alarmu może powodować także włączenie oświetlenia.

Wymiana baterii

Przycisk monitoruje stan baterii. W przypadku zbyt niskiego napięcia, panel informuje o powyższym instalatora lub użytkownika. Krytyczny poziom baterii jest syginalizowany przez diodę LED 3 błyszciami, co 5 minut. W takim przypadku, bateria należy wymienić możliwie naj szybciej. Podczas konfiguracji, przycisk można otworzyć, odkręcając 4 śruby znajdujące się w dolnej części. Wymianę baterii powinien wykonać wykwalifikowany technik.

Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Dane techniczne

Zasilanie	Bateria litowa typu CR 2032 (3,0 V / 0,2 Ah)
Żywotność baterii	około 3 lata (dla maks 1 aktywacji dziennie)
Częstotliwość	868,1 MHz, protokół Jablotron
Zakres	około 50 m (otwarta powierzchnia)
Środowisko pracy	osłona zewnętrzna
Ochrona obudowy	IP44
Temperatura pracy	-25 do +50 °C
Może być stosowany zgodnie z	ERC REC 70-03
Zgodność z normami ETSI EN 300220, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950-1, EN 50134-2	



Firma JABLOTRON ALARMS a.s. oświadcza, że urządzenie JA-187J zgodne jest z wymaganymi przepisami harmonizacyjnymi Unii Europejskiej: Dyrektywy nr: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. Oryginalne oceny zgodności znajdują się na stronie www.jablotron.com - sekcja Materiały do pobrania.



Uwaga: Pomimo, że produkt nie zawiera żadnych niebezpiecznych materiałów, po zakończeniu użytkowania produktu, prosimy o jego zwrot do producenta lub dystrybutora.

Технические характеристики

Питание: Литиевая батарея типа CR2032 (3,0 В/0,2 Ач)

Срок службы батареи примерно 3 года (1 включение в день)

Рабочая частота 868,1 МГц, протокол Jablotron

Дальность связи до 50 м (открытое пространство)

Класс защиты внешняя защита IP44

Корпус

Рабочая температура -25°C... +50 °C

Соответствует ERC REC 70-03

Сертификация ETSI EN 300220, EN 50130-4, EN 55022, EN 60950-1, EN 50134-2

JABLOTRON ALARMS a.s. настоящим заявляет, что JA-187J удовлетворяет следующим законам ЕС в области гармонизации: Директивы №: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. Оригинальные оценки соответствия можно найти на сайте www.jablotron.com в разделе «Загрузки».

Примечание: Хотя изделие не содержит вредных для здоровья материалов, мы рекомендуем вернуть его производителю после использования.

Не выбрасывайте старую батарею в обычные мусорные контейнеры, а доставьте ее в специализированный пункт приема батареек.

Paramètres techniques

Alimentation pile au lithium de type CR 2032 (3,0 V / 0,2 Ah)

Durée de vie typique de la pile environ 3 ans

(pour 1 activation par jour)

Bande de communication 868,1 MHz, procès-verbal Jablotron

Portée de communication environ 50 m (visibilité directe)

Environnement extérieur protégé

Degré de protection IP44

Envergure des températures d'exploitation -25 à +50 °C

Conforme aux exigences ETSI EN 300220,

EN 50130-4, EN 55022,

EN 60950-1, EN 50134-2

Conditions d'exploitation ERC REC 70-03

JABLOTRON ALARMS a.s. декларирует, что JA-187J соответствует следующим директивам ЕС в области гармонизации: Директивы №: 2014/53/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. Оригинальная декларация соответствия доступна на сайте www.jablotron.com - раздел «Загрузки».

Note: Le produit, même s'il ne comprend aucune matière nocive, ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais remis dans un lieu de récupération des déchets électroniques.

Le bouton peut également être porté au poignet comme une montre ou comme un pendentif autour du cou (une chaînette adéquate fait partie de la livraison). Attention, si la commande est portée en pendentif autour du cou, la chaînette doit être munie d'un verrou mécanique qui la détache lors d'une charge d'une force de 40 N ou supérieure.

Attribution de la commande à la centrale Jablotron

La commande peut être paramétrée dans la centrale Jablotron comme un avertisseur d'alarme de détresse. Procédure:

1. Mettez la centrale en mode Maintenance et appuyez sur la touche 1 (le paramétrage est activé); à l'aide des flèches directionnelles, il est possible de sélectionner l'adresse demandée

1. Откройте корпус кнопки (открутите 4 винта снизу) и выньте плату elektroniki.

2. Maintenez appuyée la touche jusqu'à ce que le voyant clignote

3. La commande est paramétrée pour l'adresse sélectionnée

4. Terminez le mode Paramétrage par la touche #

La réaction Natur de la commande correspond à l'alarme Panique. Il est possible de modifier la réaction par un paramétrage dans la centrale.

La commande peut aussi être paramétrée par l'insertion de la pile (point 2).

2. Maintenez appuyée la touche jusqu'à ce que le voyant clignote
3. La commande est paramétrée pour l'adresse sélectionnée
4. Terminez le mode Paramétrage par la touche #

La réaction Natur de la commande correspond à l'alarme Panique. Il est possible de modifier la réaction par un paramétrage dans la centrale.

La commande peut aussi être paramétrée par l'insertion de la pile (point 2).

Fonction de la commande

En usage, la commande est paramétrée de telle manière qu'après